

Ad Alessandro Bonci

IL PASTORE CANTA

Le pâtre chante - The shepherd sings - Der Hirte singt

Parole di Liria Carme

Traduction française de L. de Morsier

English translation by R. H. Elkin

Deutsch übertragen von Margot Zeuner

Musica di

Giulia Recli

Andante

Da — le — val — li,
 Ni dans la val — lé — e
 Val — leys be — low me,
 Von — den — Tie — fen,

al — le — vet — te non — u — n'e — co al — la mi — a
 ni sur les mon — ta — gnes au — cun é — cho loi — tain de ma voix ne
 moun — tains a — bove me, si — lence round and ne'er — a sound doth
 zu — den — Hö — hen, mei — nem Ru — fe kei — ne Stim — me

vo — ce, da — l'al — ba bian — ca,
 vient rom — pre le si — len — ce, et de l'au — be blan — che,
 e — cho there, in the mi — sty dawn — ing,
 Ant — wort wi — der — hallt, vom — weis — sen Däm — mer — schein

da — l'al — ba d'o — ro so — lo il mi — o gri — do
 jus — qu'au soir d'or pâ — le, seu — le ma plain — te
 in the gol — den morn — ing, on — ly my voice chant — ing,
 zum — Gold des Ta — ges nur mein Schrei er — tö — net

pian — ge nel — l'a — ria e — la ca — pan — na
 pleu — re à tra — vers les airs... Pour — tant ma chau — miè — re,
 wails thro' the still — air, and my lit — tle ca — bin
 klagt in den Lüf — ten, und die klei — ne Hüt — te

fra le ru - pie il cie - lo tut - ta un fio - re, tut - ta un fio - re
 sous le ciel qui chan - te, comme un jar - din de fleurs o - do - ran - tes
 on the lone - ly moun - tain, like a flow - er, like a flow - er
 zwi - schen Fels und Him - mel, al - les grünt im Früh - lingstrie - be,

stent. *Un poco più mosso*

ri - de al - l'a - mo - re. Ah!
 res - plen - dit à l'a - mour.
 smiles on love's de - spair.
 lacht der Lie - be.

un poco meno

rit. pp dolciss. (come eco)

a tempo

pp rall.

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

un po' più mosso

Al - l'al - te fron - de, al - le su - per - be vet - te
 O fo - rêts pro - fon - des! O som - mets de nei - ge!
 Tell me, wav - ing tree - tops, an - swer me, lof - ty sum - mits,
 Die stol - zen Tan - nen, die Fel - sen hoch und mäch - tig

con ansia

chie - do se giun - ge il mio te - so - ro:
 Pro - met - tez - moi que mon tré - sor va re - ve - nir un jour.
 tell me pray, if to day, my dear love is com - ing?
 frag ich oft ban - gen Her - zens nach mei - nem Lieb - chen:

me lo do - ni l'al - ba, me lo do - ni il so - le,
Au - be, ap - por - te - moi - son cœur; ô so - leil, soit mon - es - poir!
 Bring her, ro - sy dawn - - ing, bring her, sun - ghlit morn - - ing,
schenk es mir oh Mor - gen - - licht, schenk es mir oh Son - - ne

me l'ap - por - ti il ven - to so - a - ve - men - - te
Bri - se par - fu - mé - e, don - ne - moi son bai - ser!
 bring her, kind - ly ze - phyr, ten - der - ly to - - me!
brächt es doch zu mir - - - ein sanf - tes Lüft - - chen!

animando e cresc.

e la mia ca - pan - na 'e l'a - ni - ma mia
A - lors ma chau - miè - re, ber - ceau de mon a - mour,
 Then my lit - tle ca - bin, and my joy - ous heart, my
Und - - - mei - ne Hüt - te und die - - - See - le mein,

largamente

sa - rà - - tut - ta - - cie - - lo.
se - ra - - pour tou - jours mon seul - - pa - ra - dis!
 heart will hold all - - hea - - ven!
wer - den - son - ni - ger Him - mel - - sein.

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

legato molto quasi portate rall.

Ah! Ah! Ah!

Ad Alessandro Bonci

Il Pastore Canta

Parole di
LIRIA CARME

Musica di
Giulia Recli

Andante

Calmo

mp *p*

poco af.

con Ped.

The piano introduction is in 3/4 time, marked 'Andante'. It features a treble and bass clef. The treble clef has a 'Cresc.' marking above it. The music starts with a half note chord in the bass and a half note chord in the treble. The treble part has a melodic line with a slur over the first two measures, followed by a crescendo from 'mp' to 'p'. The bass part has a simple accompaniment with a 'con Ped.' marking at the end.

CANTO

-frett:.....

a tempo

p

Da le val - li,

The vocal entry is in 3/4 time, marked 'CANTO'. It starts with a half rest, followed by a half note chord in the bass and a half note chord in the treble. The vocal line enters with a half note chord in the treble, followed by a half note chord in the bass. The piano accompaniment is in 3/4 time, marked 'a tempo'. It features a treble and bass clef. The treble clef has a 'Cresc.' marking above it. The music starts with a half note chord in the bass and a half note chord in the treble. The treble part has a melodic line with a slur over the first two measures, followed by a crescendo from 'mp' to 'p'. The bass part has a simple accompaniment with a 'con Ped.' marking at the end.

al - le vet - te non un e - co al - la mi - a vo - - - ce,

mf

The vocal entry is in 3/4 time, marked 'CANTO'. It starts with a half rest, followed by a half note chord in the bass and a half note chord in the treble. The vocal line enters with a half note chord in the treble, followed by a half note chord in the bass. The piano accompaniment is in 3/4 time, marked 'a tempo'. It features a treble and bass clef. The treble clef has a 'Cresc.' marking above it. The music starts with a half note chord in the bass and a half note chord in the treble. The treble part has a melodic line with a slur over the first two measures, followed by a crescendo from 'mp' to 'p'. The bass part has a simple accompaniment with a 'con Ped.' marking at the end.

da l'al-ba bian - ca, da l'al-ba d'o - ro so-lo il mi-o gri - do

piange nel-l'a - ria e la capan - na fra le ru-pie il cie - lo

tut - ta un fio - re, tut.ta un fio - re ri-de el-l'a - mo - re.

Ah!.....

Un po' più mosso un poco meno

dolcissimo (come eco)

con Ped.

a tempo

..... Ah!..... Ah!..... Ah!.....

rall.

mf

pp

rall.

f

..... Ah!..... Ah!..... Ah!.....

mf

f

f

f

mf

dim.

I° Tempo

I° Tempo
espressivo

p

affrett.

a tempo

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

un po' più mosso

p

3

3

3

3

(con ansia)

3

3

Al - l'al-te fron-de, al-le su-per-be vet-te chie-do se giun-ge

un po' più mosso

p

il mio te-so - ro: me lo do-ni l'al - ba, me lo do-ni il so - le,

me l'ap-por - ti il ven - to so - a - ve-men - - te

e la mia ca-pan - na e l'a - ni - ma mia

pp animando e cres.

sa - ra tut - ta cie - - lo.

ff

ff (lunga)

mf

Ah!..... Ah!.....

pp dolcissimo - come eco

Ah!..... Ah!.....

mf *rall. legate molto-quasi portate*

Ah!..... Ah!.....

p *pp* *ppp* *pp*

Ah!..... Ah!..... Ah!.....